

Poemas

JAVIER SERRANO

Y la piedra desnuda te rociará
esta noche de perfumes muy frescos.
Tu cuerpo descubrirá
el inmenso placer de la voluptuosidad.
Más tarde vaciarás tu copa de un solo trago
y reirás la melodía de los borrachos.
Los días serán muy largos, días de verano,
y junto al agua tibia refrescarás tus miembros
algo cansados de tanto hastío y desidia.
Y mientras tanto alguien gritará tu nombre
al otro lado de la orilla.

(Santiago, 1997)

E a pedra núa regarate
esta noite de recendos moi frescos.
O teu corpo descubrirá
o inmenso pracer da voluptuosidade.
Máis tarde baleirara-la túa copa dun só grolo
e rira-la melodía dos borrachos.
Os días serán moi longos, días de verán,
e xunto á auga morna refrescara-los teus
[membros
algo cansos de tanto fastío e desidia.
E mentres tanto alguén berrará o teu nome
ó outro lado da orela.

* * *

Soledad y silencio.
La noche desde mi cuarto y tu nombre.
El olvido y de nuevo el recuerdo
de la distancia, de la indiferencia.
La quietud de mis sueños
y la ingravida nostalgia de tu espíritu.
El sentirme en otra esfera
de contemplación, y amarte
eternamente
en el ángulo perfecto de mi alma.
Memorizar lo inteligible de tu confusión
y pensar una vez más en el vacío de tu ser.
Morir y renacer en mi pensamiento.
Llorar una noche más
ante un mar inexistente
agotando el límite de mi existencia.

(Madrid, 1992)

Soidade e silencio.
A noite dende o meu cuarto e o teu nome.
O esquecemento e de novo o recordo
da distancia, da indiferencia.
A quietude dos meus soños
e a ingravida nostalxia do teu espírito.
O sentirme noutra esfera
de contemplación, e amarte
eternamente
no ángulo perfecto da miña alma.
Memoriza-lo inintelixible da túa confusión
e pensar unha vez más no baleiro do teu ser.
Morrer e renacer no meu pensamento.
Chorar unha noite más
diante dun mar inexistente
esgotando o límite da miña existencia.

No son destellos esos dulces ojos
son el mirar felino de tu esencia.
Ojos que a mi traición responden
y que no perduran ante la tentación
tantas veces deseada.

El cielo y tus ojos, el mirar
de las formas siderales. Ojos
son en tu manera de hablar.
La noche llega y aun puede verlos:
ojos sempiternos
en esta muerte pasajera.

(Madrid, abril de 1988)

Non son escintileos eses doces ollos
son o mirar felino da túa esencia.
Ollos que á miña traición lle responden
e que non perduran diante da tentación
tantas veces desexada.

O ceo e os teus ollos, o mirar
das formas siderais. Ollos
son no teu xeito de falar.
A noite chega e áinda pode velos:
ollos sempiternos
nesta morte pasaxeira.